Printed by Modeverlag Arnold GmbH · Postfach 110121 · 6000 Frankfurt 1

20762

Größe / Taille / US Size	36 – 48	Maat / Talla / Amer. Size
	10 – 22	
Stoffbreite – Largeur de tissu – Stofbreedte – Ancho de la tela – Fabric width	1,50 m	
Stoffverbrauch (Meter) · Métrage (Mètre) · Stofverbruik (Meter) · Tela necesaria (Metro) · Fabric consumption (Metre)	2,00 m	

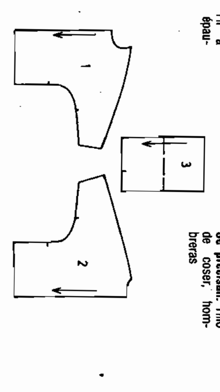
Bei Strich- und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch!
Stoff-Tip: Jersey und Sweatshirtstoffe.
Zutaten: Nähgarn, Schulterpolster.

Prévoyer un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction.
Tissu conseillé: Jersey et tissu Sweat-shirt.
Mercerie: Fil à coudre, épaulettes.

Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik!
Fournituren: Naaigaren, schoudervullingen.
Stoftip: Jersey en sweatshirtstoffen.

La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un pelo o estampado mirando hacia un lado.
Recomendación de género: Jersey, tela para sweat-shirt.
Se precisan: Hilo de coser, hombreras.

Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile!
Suggested fabrics: Jersey and sweat-shirt fabrics.
Materials: Sewing thread, shoulder pads.



Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefüttert erst richtig perfekt.
Neva'viscon® Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie. verschleißt nicht · hautsympathisch · nichtklebend

Bei Schnittmustern kein Umtausch! – L'échange des patrons n'est pas possible! – Knippatronen worden niet geruild! ¡No se cambian los patrones! – Patterns are not exchanged!

Rechte Stoffseite · Linke Stoffseite · Einlage · Futter

DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes
Bei Maßabweichungen gegenüber unserer Maßtabelle die Anleitung zum Abändern der Mehrgrößenschnitte auf dem Schnittbogen beachten.
NEUE MODE Schnitte enthalten der Mode und Bequemlichkeit entsprechende Weitenzugaben gegenüber den Körpermaßen!
Vor dem Ausschneiden evtl. Korrekturen auf den Schnittbogen übertragen. Alle für die verschiedenen Modell-Varianten benötigten Schnitteile weisen für jede Größe eine besondere Konturlinie auf. Schneiden Sie entlang ihrer Größenlinie die Schnitteile aus, die Sie benötigen.

Zuschneiden des Stoffes
Sie finden die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen oder als extra Beilage. Die Schnitteile laut Zuschneideplan so sparsam wie möglich einlegen. Bei Stoffen mit Karo, Streifen, Bordüren, Strich und Musterungen in einer Richtung erhöht sich der Stoffverbrauch. **Neuer Zuschneideplan.** Schnitteile, die auf dem Zuschneideplan eine unterbrochene Konturlinie aufweisen, mit der beschrifteten Seite nach unten auf den Stoff legen. Die Graufläche im Zuschneideplan gibt an, welche Teile mit Einlage verstärkt werden.

Bei Stoffauflagen im Bruch liegt die rechte Stoffseite innen. Bei offenen Stoffauflagen alle Schnitteile auf die linke Stoffseite legen. Schnitteile, die über den Stoffbruch hinausgehen, zuletzt in offener Stofflage zuschneiden. Wenn 2 Schnitteilnummern in einem Schnitteil stehen, müssen diese Teile zuletzt bei offener Stoffauflage zugeschnitten werden.

Beachten Sie den Fadenlauf.

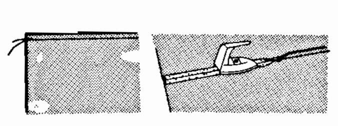
Folgende Naht- und Saumzugaben anschneiden: Säume 2–5 cm, Schulter-, Taillen- und Seitennähte 2 cm, alle anderen Nähte 1 cm.

Markieren der Schnitteile
Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Ansatzzeichen mit NEUE MODE Kopierpapier auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden nach rechts übertragen.

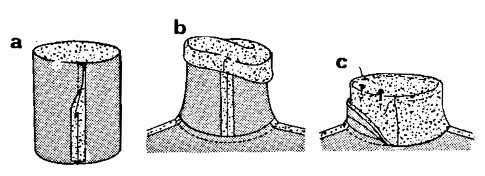
Nähhinweise
Modell zur Anprobe zusammenheften. Reihenfolge der Arbeitsgänge beachten. Modell anprobieren, Längen, Taschenlagen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. Nahtzugaben und offene Kanten versäubern. **Das fertige Modell gut bügeln.**

Verarbeitungs-Tip: Jersey-Stoffe werden mit einem leichten Zick-Zack-Stich genäht. Verwenden Sie eine Jersey-Nadel mit Kugelspitze. Die Nähte werden nicht versäubert.

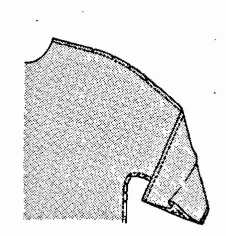
1. Schulter- und obere Ärmelnähte
Vorder- und Rückenteil rechts auf rechts aufeinanderlegen. Schulter- und obere Ärmelnähte stecken und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.



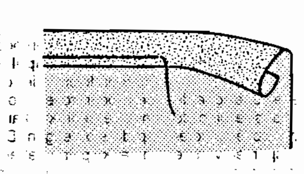
2. Rollkragen
a) Kragen rechts auf rechts falten, hintere Mittelnaht stecken und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.
b) Kragen rechts auf rechts an den Halsausschnitt stecken und steppen. Nahtzugaben zusammen in den Kragen bügeln.
c) Den Kragen im Umbruch nach innen umheften. Inneren Kragen einschlagen und an die Ansatznaht stecken, von Hand annähen.



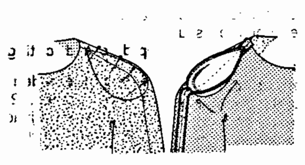
3. Seiten- und untere Ärmelnähte
Vorder- und Rückenteil rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seiten- und untere Ärmelnähte stecken und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.



4. Säume
Saumzugaben nach links umbügeln, einschlagen und feststeppen.



5. Schulterpolster
Polster unterstecken, Sitz überprüfen. Polster an den Nahtzugaben der Schulternaht leicht ansäumen.



Endroit du tissu / Goede stofkant · Envers du tissu / Linker stofkant · Entoilage / Tussenvoering · Doublure / Voering

FRANÇAIS

La préparation du patron
En cas de différence entre les mesures personnelles et celles de notre table, observez les Instructions pour la modification des patrons multitailles sur la planche du patron. Les patrons NEUE MODE tiennent compte de toute ampleur nécessaire pour l'aisance et la mode actuelle. **Reporter toutes les retouches sur la planche avant de couper les pièces individuelles.** Toutes les pièces du patron sont tracées avec un contour spécial pour chacune des tailles. Coupez les pièces sur le contour qui correspond à votre taille.

Coupe
Vous trouverez les plans de coupe dans la planche à patron ou dans une feuille séparée. Disposer les pièces du patron selon le plan de coupe et de la manière la plus économique. Il faut prévoyer un métrage plus important pour tous les tissus à carreaux, rayures ou bordures ou qui ont un sens, poil ou dessin allant dans une direction définitive. **Nouveau plan de coupe!**
Les pièces tracées avec une ligne de contour discontinue dans le plan de coupe, doivent être posées tête-bêche, avec la face imprimée vers le tissu. Les parties dessinées en gris dans le plan de coupe indiquent les pièces, qui seront reforcées avec de l'entoilage.
En coupant dans un tissu plié, veiller à ce que ceci soit plié endroit contre endroit. En coupant dans un tissu ouvert (non plié), poser les pièces sur l'envers du tissu. Les pièces, dont le tracé dans le plan de coupe excède la pliure du tissu, ainsi que celles, qui portent deux numéros différents, se coupent les dernières dans le tissu ouvert.
Observer le droit fil!
Prévoyer des ourlets et coutures: 2–5 cm pour les ourlets, 2 cm pour les coutures d'épaule, de côté et de taille, et 1 cm pour toutes les autres coutures.

Le marquage du tissu
Une fois terminée la coupe, reportez toutes les lignes et repères sur le tissu, à l'aide d'un papier carbon NEUE MODE. Les lignes tracées pour les pliures et coutures se reportent par un point de bâti sur l'endroit du tissu.

Conseils pratiques
Pour l'essayage du modèle, bâtir ensemble les pièces en réspectant l'ordre des opérations indiqué ci-dessous. Vérifier la longueur du vêtement et des manches, ainsi que la position des poches et boutonnières, et faire toutes les retouches nécessaires. Renforcer les bouts des coutures par quelques points en avant et arrière. Surfiler les coutures et les bords ouverts. **Finalement, repassez soigneusement votre modèle terminé!**

Conseil d'utilisation: Le Jersey est cousu à l'aide d'un léger point zigzag. Procurez-vous une aiguille Jersey à tête arrondie. Les coutures ne sont pas surfilées.

1. Coutures d'épaule et supérieures des maches
Superposer le devant et le dos, endroit contre endroit. Epingler et piquer les coutures d'épaule et supérieures des maches. Séparer les surplus de couture en repassant.

NEDERLANDS

Het voorbereiden van het papieren knippatroon
Bij maatafwijkingen tegenover onze maattabel de handleiding voor het veranderen van de meer-maten-patronen op het knippatroon raadplegen. De NEUE MODE-patronen houden rekening met gepaste extrawijdte met betrekking tot de mode en de gemakkelijke pasvorm. **Voor het uitknippen eventuele correcties op het knippatroon overbrengen.** Alle voor de verschillende modelvariaties nodige patroondelen hebben voor jederen maat een speciale contourlijn. Langs Uw maatlijn de patroondelen, de Uw nodig hebt, uitknippen.

Het knippen van de stof
U vindt de knipplannen op het raderblad of als extra bijlage. De patroondelen volgens knipplan zo zuinig mogelijk opleggen. Bij stoffen met ruiten, strepen, randen, vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik. **Nieuw knipplan.**
Patroondelen, die op het knipplan een oderbroken conturlijn hebben, met de bedrukte kant naar beneden op de stof leggen. De grijze vlakken in het knipplan geben aan, welke delen met tussenvoering verstevigd worden.
Bij dubbel gevouwen stof ligt de goede stofkant binnen. Bij open liggende stof alle patroondelen op de linker stofkant leggen. Patroondelen, die over de stofvouw heen gaan, het laatst uit open liggende stof knippen. Als twee patroonnummers in een patroondeel staan moeten deze delen het laatst uit open stof geknipt werden.

Op de draadrichting letten.

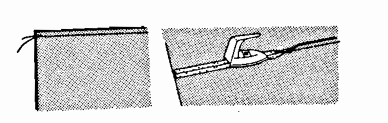
De volgende naden en zomen aanknippen: Zomen, 2–5 cm, schouder-, taille- en zijnaden, 2 cm, alle andere naden, 1 cm.

Het merken van de patroondelen
Na het knippen alle naadlijnen en aanzettekens met NEUE MODE-kopieerpapier op de stof overbrengen. Vouw-en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Naai-aanwijzingen
Voor het passen het model in elkaar rijgen, op de volgorde van de werkhandelingen letten. Het model passen, de lengten, plaats van zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen. Alle naadeinden door voor- en achteruitstikken vast zetten. Naadtoegaven en open kanten afwerken. **Het afgewerkte model goed persen.**

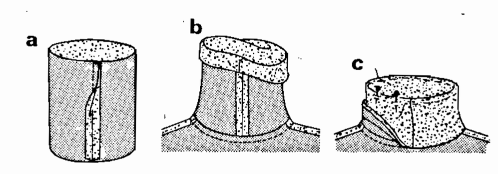
Verwerkingstip: Jersey-stoffen worden met een lichte zig-zagsteek genaaid. U gebruikt een jersey-naald met kogelpunt. De naden worden niet afgewerkt.

1. Schouder- en bovenmouwnaden
Voor- en rugpand met goede kanten op elkaar leggen. Schouder- en bovenmounaden speiden en stikken. Naadtoegaven uit elkaar strijken.



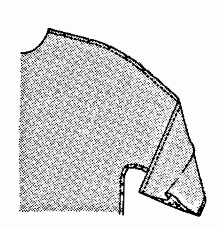
2. Col roulé
a) Plier le col, endroit contre endroit, épingler et piquer la couture centrale arrière. Séparer les surplus de couture en repassant.
b) Epingler et piquer le col, endroit contre endroit, à l'encolure. Repasser les surplus de couture ensemble dans le col.
c) Faufiler le col, dans la pliure, vers l'intérieur. Replier le col intérieur et épingler à la couture de montage, coudre à la main.

2. Rolkraag
a) Kraag met goede kant op goede kant vouwen, middenachternaad speiden en stikken. Naadtoegaven uit elkaar strijken.
b) Kraag met goede kant op goede kant aan de halskant speiden en stikken. Naadtoegaven samen in de kraag persen.
c) Kraag in de omvouw naar binnen omrijgen. Binnendeel kraag inslaan en aan de aanzetnaad spelden, met de hand aannaaien.



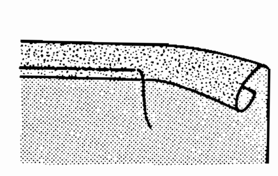
3. Coutures latérales et des manches
Superposer le devant et le dos, endroit contre endroit, épingler et piquer les coutures latérales et inférieures des manches. Séparer les surplus de couture en repassant.

3. Zij- en ondermouwnaden
Voor- en rugpand met goede kanten op elkaar leggen, zij- en ondermouwnaden speiden en stikken. Naadtoegaven uit elkaar strijken.



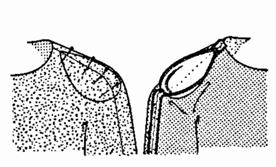
4. Ourlet
Bâtir l'ourlet, replier et piquer.

4. Zomen
Zoomtoegaven naar binnen ompersen, inslaan en vaststikken.



5. Epaulettes
Poser les paddings sur l'envers, les fixer par des épingles et vérifier l'emplacement. Les retenir par quelques points d'arrêt dans les coutures d'épaule.

5. Schoudervullingen
Vullingen onderspelden, val controleren. Vullingen aan de naadtoegaven van schoudernaad losjes aanzomen.



Derecho de la tela / Right side · Revés de la tela / Wrong side · Entretela / Interfacing · Forro / Lining

ESPAÑOL

Preparar el patrón
En caso de diferencia entre las medidas individuales y las de nuestra tabla, seguir las instrucciones para la modificación de los patrones multitallas indicadas en la hoja de patrones. Los patrones NEUE MODE están establecidos con toda la holgura necesaria respecto a la comodidad y la moda actual. **Antes de cortar las piezas,** pasar todos los retoques en la **hoja de patrones.** Todos los patrones están trazadas con un contorno especial para cada una de las tallas. Cortar las piezas por la linea que corresponde a su talla individual.

Cortar
Las guías de corte se encuentran en la hoja de patrones o en una hoja-extra especial. Colocar las piezas del patrón según la guía de corte, de modo que se aproveche la tela al máximo. La cantidad de la tela requerida se aumentará con telas que tienen cuadros, rayas, pello o dibujos mirando hacia un lado. **¡Nueva guía de corte!**
Patrones marcados con una línea de trazos en las guías de corte se colocan en sentido inverso, o sea, con la cara marcada hacia abajo. El fondo gris en las guías de corte indica las piezas del patrón que van reforzadas con entretela.
Al cortar en tela doblada, prestar atención a lo que la tela esté colocada derecho con derecho. Al cortar en tela abierta, colocar todos los patrones en el revés de la tela. Patrones con un trazo sobrante al doblez y patrones con dos números diferentes se cortan por último y en tela abierta.

¡Prestar atención al recto hilo!

Agregar márgenes para costuras y dobladillos: 2–5 cm para los dobladillos, 2 cm para las costuras de los hombros, los costados y la cintura, 1 cm para todas las demás costuras.

Marcar las piezas
Con las piezas cortadas, se pasan todas las líneas de costura y señales de aplomo a la tela con un papel de copiar de sastre NEUE MODE. Los dobleces y las líneas de pespunte se marcan con hilvanes para pasarlos en el derecho de la tela.

Consejos para la confección
Preparando para la prueba, montar el modelo con hilvanes, seguiendo el orden de trabajos. Al probar el modelo, controlar el largo de la prenda y las mangas, así como la posición de los bolsillos y ojales. El comienzo y el final de las costuras se refuerzan con unas puntadas hacia adelante y atrás. Pulir todos los márgenes y bordes abiertos. **Una vez terminado el modelo, plancharlo bien.**

Confección: Los tejidos de punto se cosen con un punto zig-zag menudo y con una aguja especial para punto (punta bola). Las costuras no se rematan

1. Costuras de hombros y superiores de manga
Poner el delantero y la espalda con los derechos encarados. Prender las costuras de hombros y las superiores de manga, coser y plancharlas abiertas.

ENGLISH

How to prepare the pattern
If your measurements are different to those of our measurement-chart observe the instructions for alteration of multi-size pattern. Transfer these alterations on to pattern-sheets before cutting them out. Remember, all NEUE MODE pattern include allowances for fashion style fit and comfort.
ALL PATTERN PIECES HAVE DIFFERENT CONTOURS – ONE FOR EACH SIZE. TAKE CARE TO CUT OUT PATTERN PIECES ALONG YOUR INDIVIDUAL SIZE-LINE, WHICH IN ANY CASE IS THE SEWING LINE. SEAM- AND HEM-ALLOWANCES ARE NOT INCLUDED, SO YOU WILL HAVE TO ADD IT BY CUTTING OUT THE FABRIC.

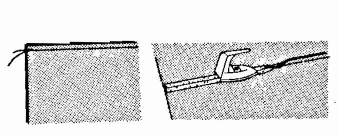
Fabric cutting and marking out
You will find the cutting layouts on the pattern sheet itself or on a separately inserted extra-sheet. Lay out the pattern pieces the most economic way possible, following the correct cutting layout. By using fabrics with checks, stripes, fancy borders, nap, plie or designs with only one direction the consumption of fabric will grow up and you need a new fabric layout from your own.
Lay pattern pieces with printed front upwards on to the fabric but pattern pieces marked inside the layout with broken lines lay on to the fabric with printed front down.
Observe grainline!
Grey coloured pieces indicate a necessity of additional interfacing.

Open fabric layout: Lay pattern sheets on to the left fabric-side.
Folded fabric layout: Fold fabric always with right sides together. Pattern pieces exceeding fold edge of fabric and pattern pieces having two part-numbers cut put last from open fabric.
ATTENTION: WHILE CUTTING OUT FABRIC ADD ALL SEAM- AND HEM-ALLOWANCES (2–5 CM FOR HEMS, 2 CM FOR SHOULDER, WAIST AND SIDE SEAMS, 1 CM FOR ALL OTHER SEAMS). MARK OUT THE SIZE-LINES OF PATTERN SHEETS ON THE FABRIC. ALL SIZE-LINES ARE SEWING LINES – YOUR GUARANTEE FOR BEST FITTING.
Also mark all fitting points, buttonholes, etc. by using NEUE MODE carbon paper, tailor's tacks of basting stitches.

General hints for sewing
To prepare for the fitting, baste together the fabric pieces, following the same order of work as given below. Try the model, check the length of both the garment and the sleeves, as well as the position of the pockets and the buttonholes. Make all necessary adjustments. Fasten seams on and off with a few back stitches. Neaten all turnings and raw cut fabric edges. **When completed, press the garment carefully.**

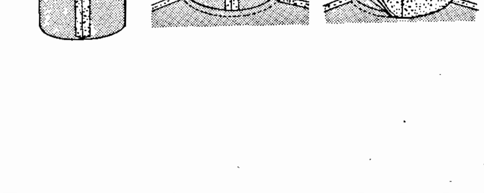
To sew: Sew jersey fabrics with a light zigzag stitch. Use a jersey needle with ballpoint. Do not trim seams.

1. Shoulder and upper sleeve seams
Position front and back with right sides together one upon another. Pin shoulder and upper sleeve seams and stitch. Press seam allowances apart.



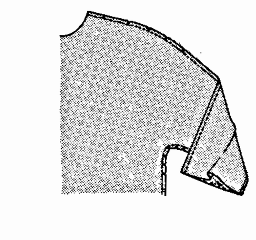
2. Cuello alto
a) Doblar el cuello derecho con derecho, prender la costura centro espalda, coser y plancharla abierta.
b) Prender el cuello al canto del escote, colocando derecho con derecho, coser con pespunte. Planchar los márgenes juntos hacia el cuello.
c) Hilvanar el cuello por la línea de doblez hacia dentro haciendo un remetido, prender borde en la costura de montaje y sujetarlo a mano.

2. Turtle collar
a) Fold collar with right sides together, pin center back seam and stitch. Press seam allowances apart.
b) Pin collar with right sides together to neckline and stitch. Press seam allowances together into collar.
c) Baste collar at foldline toward inside. Fold inner collar and pin to mounting seam, sew by hand.



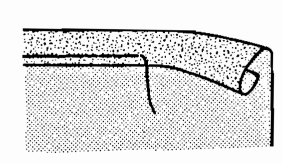
3. Costuras laterales e inferiores de manga
Poner el delantero y la espalda con los derechos encarados. Prender las costuras laterales y las inferiores de manga, coser y plancharlas abiertas.

3. Side and lower sleeve seams
Position front and back with right sides together one upon another, pin side and sleeve seams and stitch. Press seam allowances apart.



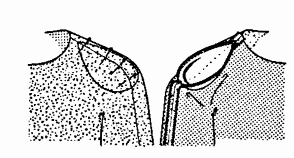
4. Dobladillos
Planchar el margen del canto inferior hacia el revés haciendo un remetido, coser con pespunte.

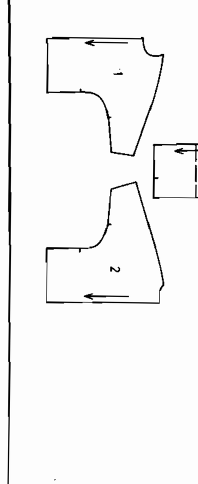
4. Hems
Press hem allowances toward wrong side, fold and machine stitch.



5. Hombreras
Colocar las hombreras por el revés, prender con alfileres y probar. Entonces, sujetarlas en las costuras de los hombros con punto de lado.

5. Shoulder pads
Pin pads in place, check for correct position. Then hem pads on to turnings of shoulder seams.





Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefüttert erst richtig perfekt.
Neva'viscon® Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie. verschleißt nicht · hautsympathisch · nichtklebend
Bei Schnittmustern kein Umtausch! – L'échange des patrons n'est pas possible! – Knippatronen worden niet geruild! ¡No se cambian los patrones! – Patterns are not exchanged!